

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇〇三年二月

◆第八十期

火之国偶感

郝志勤



日本民族以其善于吸收他人文化及善于保存固有文化而著称于世。历史发展至今天,日本全国各地仍然保存有众多的传统节日和喜庆活动。

四月,初到日本,负责我工作及生活的市役所职员就曾多次向我提起熊本最重要的节日之一“火国节”。由于著名的活火山…阿苏山位于境内,所以自古以来熊本就被誉为火之国。将每年八月十一日至十三日举行的节日活动称为火国节,之前对于日本传统节日的了解也仅限于电视节目中,看着穿着民族服装的日本人举行其传统仪式,总有一种遥不可及的感觉。现在终于可以亲身体会其氛围了。

八月十二日我参加了熊本市国际交流会馆组织的滞熊外国人阿特妹集体舞活动。下午四点半来到会馆,见到许多不同肤色的人,据说共有十三个国家计二百多人参加会馆的分队。五点半开始由一位舞蹈老师教了一个小时今年的阿特妹舞。近代的阿特妹舞融桑巴的节奏旋律与日本传统跳法于一

身。由此也可看出日本人长于吸收他国的长处。历史上,当大唐以其广博的文化称雄于东方时,日本当权者及有识之士不断遣使入唐求学,从而大量汲取唐朝文化,至今仍能从其传统中看到那个时代的风貌。但近代的日本却早已将目标移向欧美诸强,不断向最先进的国家靠拢,故能一直保有其世界领先地位。而我们国人还沉浸在自己五千年文化、四大发明、古建长城等的自豪感中,殊不知四大发明已成为过去式,古建长城在某种意义上可以说是固步自封、不求进取的表现。纵观日本的发展也许对我们有一种警醒吧。

照猫画虎地学了一个多小时,便十人一排列队出发至主会场的市役所门前。此时的熊本中心街道已是人山人海,万人空巷到处洋溢着欢乐的气氛。首先由此次活动的负责人致开幕词,接着进行神火点火仪式,最后随着鞭炮齐鸣,阿特妹舞便正式开始。虽然我们的分队谈不上整齐划一,但大家都忘我地跳着,沉浸于其中。由于我来至中国北方,很不适应熊本的湿热气候,对其火国节选在炎热的八月举行很是奇怪。后来听同事说起日本的夏季节庆较多,给处于苦夏的人们带来多一些轻松及快乐。

回想中国的节庆活动也是热闹非凡的,但所缺乏的是象日本动员市民总参加的作法,使每个市民和前来参加活动的外地人都成为节庆活动的主角,同时也使该节庆活动得到极大推广。随着我国与国际社会接触的日趋紧密,不断吸收各家之长,相信不久的将来我们的节庆活动也会充满市民欢快的身影。

(本文作者来自中国山西省、现任熊本市市役所国际交流科国际交流员)



国内要闻 — 天堑变通途 天涯不遥远

中国首条跨海铁路—粤海铁路今天通车开通

中新网 1 月 7 日电 18 海里波腾浪涌的琼州海峡，曾经阻隔了交通，也曾经阻隔了文明。如今，一条跨越琼州海峡的粤海铁路就要通车了，困扰几代人的百年梦想即将成为现实。随着举世瞩目的粤海铁路通道工程近日通过验收，火车也将于今天“乘坐”渡轮从广东雷州半岛南端穿越琼州海峡开进海南岛。这标志着海南将结束与大陆不通火车的历史。

粤海铁路是“九五”期间全国铁路重点工程项目。这项总投资为四十五亿元的工程，作为中国第一条横跨海峡的铁路，它由湛江线、火车轮渡和海南岛西环线“二线一渡”组成。横贯雷州半岛的湛江至海安湛江线于二 00 一年十二月二十八日建成通过验收，并将于去年一月二十八日开通货运。琼州海峡铁路轮渡包括跨海火车渡船、粤海铁路海峡北港与南港、海口站、海口南站及部分站线、全长一百八十二点五公里的海南西环线等工程，目前各项工程均已全部完工。

于 7 日贯通的粤海铁路通道“一线一渡”工



程，由广东省湛江到海安 139 公里铁路线和海安北港码头至海南省海口南港码头 24 公里铁路轮渡组成。在正式通车前，由铁道部、广东省和海南省有关部门负责人以及粤海铁路通道项目设计者等 36 名专家组成的粤海铁路通道工程初验委员会，对粤海铁路通道工程进行了全面验收。

2002 年中日十大流行语

编者按：流行语已经不仅仅是语言，它从特定角度表达人们的价值观念和文化心态，真实地反映了社会现象。跟踪中日两国流行语是跟踪中国和日本社会的发展轨道和方向的一个重要的参照系数。亲爱的读者们，您是否通过对照中日两国的流行语对去年中国和日本的社会发展有个比较和了解呢？

★ 由网民从《北京日报》、《南方周末》等全国发行量最大的 15 家中文报纸选出的 2002 年中国报纸十大流行语。

「十六大」(中国共产党第十六次全国代表大会)以使用频率最高而居榜首，依次为世界杯、短讯(用手提电话发的短语)、降息(减息)、三个代表(江泽民理论)、反恐(9.11 事件后美国发动的全球性反对恐怖主义的战争)、数字影像、姚明(2002 年加盟 NBA 火箭队，现已成为美国人广为熟悉的烫手新星)、车市(轿车进入普通百姓家庭已成为趋势，私家车已是人们的热门话题)、CDMA(CDMA 是码分多址的英文缩写 -Code Division Multiple Access, 它是在数字技术的分支—扩频通信技术上发展起来的一种崭新而成熟的无线通信技术，其特点是通话质量好、掉话少、低辐射、健康环保等)。

★ 由日本现代用语基础知识评审委员会评出 2002 年日本十大流行语结果如下。

タマちゃん：多摩海豹。多摩川是位于日本东京都和神奈川县交界的一条河，去年 8 月 7 日，一头在北极、北海道等寒带地区生活的海豹

突然罕见地出现在上述的河川里,引起日本全国的关注,于是这头被命名为多摩的海豹也就成为去年夏季日本的流行话题了。

W杯(中津江村):世界杯(中津村)。中津村,位于大分县,世界杯足球锦标赛期间,非洲新锐喀麦隆队的住宿营地。

貸し剥がし:强行回收资金。经济不景气,银行迟迟不能回收不良债权。为了使到自己的资本比率不低于 BIS 的标准,银行不但不再向高风险的中小企业贷款,而且还强行从已经贷款的企业回收资金,即使对从未拖欠过还款的企业也加快回收本金,而且还附加担保条件,真可谓雨夜逢屋漏。这种落井下石的行为正在损害日本经济的活性。

声に出して読みたい日本語:一本再现日语魅力的书名,作者斋藤孝。由于日本的国语教育里背诵名句诗篇的比重日益趋少。所以此书编写是号召日本人大声朗读或潜心背诵历史名句,保存固有传统文化,同时也可达到修心养性的目的

真珠夫人:由富士东海电视台制作的一部昼间播放、长达半年的宣扬传统情操的爱情电视剧剧名。该剧以 6.1% 创平均收视律新高。

ダブル受賞:双获奖。东京大学名誉教授小柴昌俊和津岛制作所田中耕一分别以《中微子天文学》和《生物高分子之新构造分析法的开发》而获 2002 年度诺贝尔物理奖和化学奖。

内部告発:内部检举。去年日本所发生的食品安全·标示事件、罢免事件、医疗过失事件、核电厂隐患隐瞒事件等一连串的企业不祥事件,均是内部人员揭发检举而暴光的。

ベッカム様:贝克汉姆先生。小贝是世界杯英国队的领军人物,理着一个鸡冠式的金发而成为日本球迷偶像。

ムネオハウス:友好之家——“宗男宫”。日本援助俄占北方四岛期间,原北海道冲绳开发厅长官铃木宗男在修建日俄“友好之家”和柴油电站的工程上非法投标,接收非法采伐国有林的山林木材公司的贿赂并作为伪证,涉疑

斡旋受贿、受托受贿、违反议院证词法等被捕及起诉。丑闻曝光后,新闻界将“友好之家”讽刺为“宗男宫”。“宗男”的日语发音是“ムネオ”、“ハウス”是房子。

拉致:绑架。朝鲜民主主义人民共和国绑架日本人的事件。被绑架的人中去年有 5 人回到日本。



日语学习园地

古语一览

きよく まった
曲なればすなわち全し

曲则全。

曲好像是退让,实际上是以退为进,所谓能伸能屈,方为人上人,委曲求全乃老子处世哲学之精髓。

こうと さんくつ
狡兎は三窟あり

狡兔有三窟。

顾名思义,兔子也有三个窝,以示兔子聪明的生存方式。人又如何呢?您怎样才可以没有后顾之忧?工作、家庭、自己的兴趣这三样东西能否成为您在这个社会上生存的三窟?

望文生义——中日汉字差异



三日坊主:三天打鱼,两天晒网。日语里的“坊主”是僧人,和尚的意思,只念三天的经,这个和尚确实是不务正业了。但这“坊主”可别跟在作坊里勤劳工作的主人硬扯上。

冷や飯を食わせる:待人冰冷。让人吃冷饭,谁也受不了,咱可不要随便让别人吃冷饭,说不准自个也有吃冷饭的时候。

活动信息

教育演讲会—以7个国家的语言交流

时 间: 2003年2月21日(周五)PM6:30-8:30

2003年2月22日(周六)PM2:00-4:00

地 点: 德岛市中央公民馆

主办单位: 言葉交流研究所ヒッポファミリークラブ

费 用: 免 费

咨 询: Tel(Fax) 088-622-7782(竹)

E-mail: t-takako@ma2.seikyoku.ne.jp

为在住德岛外国人母亲办的「子女抚养沙龙」

或携带孩子,或母亲本人,不论国籍,任何人都可自由参加并进行交流。活动中将有幼儿教师演唱童谣及小游戏表演。自带饭盒OK。

来自中国的田女士和沈女士也是正在抚养孩子中的母亲,她们也发出举办此类活动呼吁。NPO 法人「德岛子女抚养网络事务局」现已开始提供支持。

请大家一块愉快地组成子女养育的小组吧。

时 间: 每周星期四 10:30—12:00

地 点: 助任保育園内子女抚养中心

德岛市中吉野町 1-65

主办单位: 德岛子女抚养网络事务局

咨询电话: 070-5681-1230

新春国际交流舞会

时 间: 2003年2月8日(周六)

下午:6:00 报到、舞会:6:30—9:00

地 点: 德岛华丽宫酒店(寺岛本町 1-60-1)

费 用: 外国人 1000 日元(需订票) 当日 1500

日本人会员(大学生以上) 订票价 2500

当日价 3000

日本人非会员(大学生以上) 订票价 3000

当日价 3000

日本人(高中生)当日 2000 /小学生 1000

咨 询: 林 088-626-1111

TOPIA 吉祥物

★★★TOPPY 大征集!! ★★★

国际交流协会现公开征集本会吉祥物图案

应募方法: 请将您的作品及姓名、年龄、住址、电话号码、校名、年级邮寄或发 E-mail 到本会。

期限: 平成 15 年 2 月 28 日

应募地址: (财)德岛县国际交流协会

770-831 德岛市寺岛本町西 1-61

「トッピー-募集」係

入选作品将获超值豪华奖品

★作品以手绘或电脑绘图制作均可。

当选作品今后作为德岛县国际交流协会之标志广泛使用于本协会所举办的各种活动和发行之刊物上。

※为方便使用,本协会可能会对当选之图案稍作修改。应募作品之著作权属应募者所有,但本协会对当选作品拥有使用权。

■ 发 行 ■

財団法人 徳島県国際交流協会

地址 〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

<http://www.tk2.nmt.ne.jp/~topia>

E-mail: topia@tk2.nmt.ne.jp

徳島県文化国際課

地址 〒770-8570

徳島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-655-5620

<http://www.pref.tokushima.jp>

主编: 刘思杰

正しい知識で、差別解消